

# Pase el agua, ma Julieta dama

Cancionero Musical de Palacio,  
Ms. Madrid

Anoniem, 15e eeuw

Pa - sa el a - gua, ma Ju - li - e - ta da - ma, Pa - sa el a - gua, ve -

Pa - sa el a - gua, ma Ju - li - e - ta da - ma, Pa - sa el a - gua, ve -

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is a treble clef accompaniment. The third staff is an alto clef accompaniment. The bottom staff is a bass clef accompaniment. The music is in 6/8 time and B-flat major.

7  
ni - te vous a moy. Je m'en a - nay en un ver - gel, Tres ro - se - tas

ni - te vous a moy. Je m'en a - nay en un ver - gel, Tres ro - se - tas

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is a treble clef accompaniment. The third staff is an alto clef accompaniment. The bottom staff is a bass clef accompaniment. The music is in 6/8 time and B-flat major. A repeat sign is present at the beginning of the system.

13  
fui cu - ller ma Ju - li - o - le - ta da - ma. Pa - sa el a - gua, ve - ni - te vous a moy.

fui cu - ller ma Ju - li - o - le - ta da - ma. Pa - sa el a - gua, ve - ni - te vous a moy.

The third system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is a treble clef accompaniment. The third staff is an alto clef accompaniment. The bottom staff is a bass clef accompaniment. The music is in 6/8 time and B-flat major.

20



1. "Pa - sa el a - gua." Pe - dia - me mi a - ma - da.  
 2. Pa - sea - ba - mos por el huer - to, re - co - gi - a el fru - to,  
 3. Co - gia u - na ro - sa, pe - que - ña y bo - ni - ta,  
 4. Le - te - nia ca - ri - ño a mi a - ma - da.

25



"Trae - me el a - gua del ri - o a - zul,  
 por la bo - ca a - bier - ta, es - pe - ran - do.  
 pa - ra mi a - ma - da, mi Ju - li - et - ta, que  
 Con los la - bios dul - ces a - ca - ri - cia - ba - me

29



be - bi - mos jun - tos, en - ci - ma de la ca - ma."  
 Mi Ju - li - et - ta, ya des - pier - ta, Mi  
 tie - ne los o - jos, a - zu - les y pro - fun - dos,  
 y su - sur - ra - ba: "Trae - me el a - qua, el

33



"Trae - me el a - gua del ri - o a - zul."  
 bel - la dur - mien - te, siem - pre fa - mé - li - co.  
 co - mo el a - gua del ri - o a - zul.  
 a - gua de la fuen - te de la vi - da."

*Pasa el agua, ma Julietta dama.*

*Pasa el agua, venite vous a moy.*

*Je m'en anay en un vergel. (2x)*

*Tres rosetas fui culler ma Julioletta dama.*

*Pasa el agua, venite vous a moy.*

*Kom over het water, Julietta mijn vrouwe.*

*Kom over het water, kom tot mij.*

*Ik kwam in een boomgaard.*

*Drie rozen heb ik geplukt, Julietta mijn vrouwe.*

*Kom over het water, kom tot mij.*

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. "Pasa el agua." Pediamme mi amada.<br/>         "Traeme el agua del rio azul,<br/>         bebimos juntos, encima de la cama."<br/>         "Traeme el agua del rio azul."</p>          | <p>"Kom over het water" bidde mij mijn geliefde .<br/>         "Breng mij het water van de blauwe rivier,<br/>         we drinken samen, bovenop het bed. "<br/>         "Breng mij het water van de blauwe rivier."</p> |
| <p>2. Paseabamos por el huerto, recogia el fruto,<br/>         por la boca abierta, esperando.<br/>         Mi Julietta, ya despierta,<br/>         Mi bella durmiente, siempre famélico.</p> | <p>Wandeldend door de boomgaard plukte ik een vrucht,<br/>         voor de geopende, verlangende mond.<br/>         Mijn Julietta, juist ontwaakt,<br/>         mijn schoone slaapster, altijd hongerig.</p>             |
| <p>3. Cogia una rosa, pequeña y bonita,<br/>         para mi amada, mi Julietta,<br/>         que tiene los ojos, azules y profundos,<br/>         como el agua del rio azul.</p>             | <p>Ik plukte een roos, klein en mooi,<br/>         voor mijn geliefde, mijn Julietta,<br/>         die ogen heeft, blauw en diep<br/>         als het water van de blauwe rivier.</p>                                    |
| <p>4. Le tenia cariño a mi amada.<br/>         Con los labios dulces acariciabame<br/>         y susurraba: "Traeme el aqua,<br/>         el agua de la fuente de la vida."</p>               | <p>Ik had mijn beminde lief.<br/>         Met haar zoete lippen streelde ze mij<br/>         en fluisterde: "Breng mij het water,<br/>         het water van de bron van het leven"</p>                                  |